

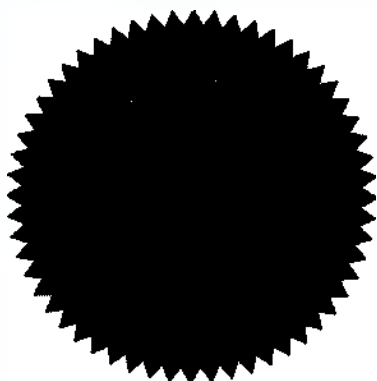
TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME

I CHARLES NIGEL CULLEN of 80 Mount Street, in the City of Nottingham NG1 6HH England, Notary Public by Royal Authority duly admitted and sworn DO HEREBY CERTIFY the genuineness of the signature of WIESLAW BRODACZEWSKI on the document annexed hereto AND I FURTHER CERTIFY THAT the said WIESLAW BRODACZEWSKI is the Director of Grena Limited a Company organised under the laws of England and Wales and as such is authorised to sign this document on behalf of the said Company.

IN FAITH AND TESTIMONY whereof I the said Notary have subscribed my hand and affixed my Seal of Office at Nottingham this 7<sup>th</sup> August 2017.



CHARLES NIGEL CULLEN  
NOTARY PUBLIC  
NOTTINGHAM  
ENGLAND

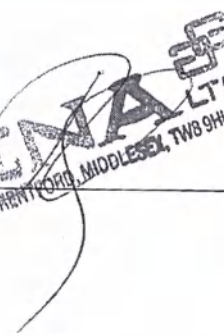


Грена Лимитед, Соединенное  
Королевство.  
1000, Грейт Уэст Роуд, Brentford,  
Миддлсекс, TW8 9HH.  
«Grena Limited», UK,  
1000, Great West Road, Brentford,  
Middlesex TW8 9HH.

**Всем заинтересованным лицам**

Мы, компания Грена Лимитед, (1000, Грейт Уэст Роуд, Brentford, Миддлсекс, TW8 9HH, Соединенное Королевство), заверяет, что предоставленные документы «Руководство по эксплуатации» изделия медицинского назначения «Игла Вереша 120 мм, 150 мм», являются оригинальными и являются собственностью нашей компании, о чем свидетельствует Wieslaw Mieczyslaw Brodaczewski, Director (Вьеслав Мечислав Бродачевски, Директор)

Заверяя их подлинность подписью и печатью Компании «Грена Лимитед», 1000, GREAT WEST ROAD, BRENTFORD, MIDDLESEX TW8 9HH, UK.

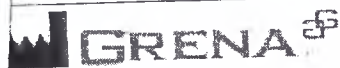
Подпись  
  
**GRENA LTD**  
1000 GREAT WEST ROAD, BRENTFORD, MIDDLESEX, TW8 9HH, UK.

Wieslaw Mieczyslaw Brodaczewski  
Director of Grena Limited

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Игла Вереша 120 мм, 150 мм

Кат.№: 0208-VN12, 0208-VN15

|                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                    |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <br>Grena Ltd, 1000 Great West Road,<br>Brentford, Middlesex TW8 9HH, United<br>Kingdom. Грена Лтд., Соединенное<br>Королевство | Контактная информация<br>Тел.: +44 131 208 207 6<br>Факс: +44 131 777 80 77<br>Представитель в России:<br>ООО «ОМЕГАМЕДСЕРВИС»<br>190020, г.Санкт-Петербург,<br>ул.Бумажная, д.17, оф.125<br>тел.: (812) 495-97-74 |  | RU<br>IFU -VN-RU-03 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|

## 1. Символы и обозначения

|                                                                                     |                                                      |                                                                                     |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|    | Внимание! Обратитесь к сопроводительной документации |    | Беречь от влаги                                |
|    | Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации          |    | Использовать до (дата истечения срока)         |
|    | Номер партии                                         |    | Стерилизовано при использовании оксида этилена |
|    | Каталожный номер                                     |    | Не применять при повреждении упаковки          |
|    | Производитель                                        |    | Для одноразового применения                    |
|  | Количество изделий в упаковке                        |  | Не подлежит повторной стерилизации             |

## 2. Использование по назначению

Игла Вереша предназначена для создания пневмоперитонеума при гинекологических и эндовидеохирургических, в том числе урологических операциях; для диагностических целей; для лечебного лапаро- и торакоцентеза в абдоминальной и торакальной хирургиях.

Не применяйте данный инструмент для каких-либо целей, не соответствующих его прямому назначению.

Игла применяется в хирургических, диагностических подразделениях различных медицинских учреждений, а также в службах скорой помощи.

## 3. Руководство по эксплуатации

Настоящее руководство содержит важную информацию относительно безопасного и эффективного использования данного изделия. Перед использованием изделия внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства, а также руководств по эксплуатации оборудования, которое предполагается использовать во время процедуры совместно с данным изделием, и используйте изделие в соответствии инструкциями. Невыполнение этих требований должным образом может привести серьезным хирургическим последствиям. При возникновении каких-либо вопросов или комментариев относительно содержащейся в руководстве информации обращайтесь производителю Grena Ltd. или уполномоченному представителю.

#### 4. Квалификация пользователя

Изделие могут применять врач или медицинский персонал под руководством врача после получения достаточной подготовки по методикам проведения манипуляций с применением игл Вереша. Поэтому данное руководство не содержит объяснений и дискуссий относительно техники проведения данных манипуляций. Для получения соответствующих знаний по технике манипуляций с применением игл Вереша, Вам необходимо обратиться в нашу компанию или к официальному дистрибьютору, а также ознакомиться с техническими инструкциями, профессиональной медицинской литературой и пройти обучение под руководством хирурга, имеющего опыт проведения манипуляций с применением игл Вереша.

#### 5. Противопоказания

- не использовать в области местного воспаления;
- не использовать, если есть противопоказания для эндоскопических операций.

#### *Побочные действия*

- в месте вкола возможен гемостаз.

#### 6. Меры безопасности и предосторожности

1. Миниинвазивные манипуляции должны выполняться лицами, имеющими специальную подготовку и знакомство с техникой применения данного изделия.
2. Изделия разных производителей для миниинвазивных операций могут отличаться. Необходимо проверить их совместимость до начала манипуляции.
3. Важно полное понимание принципов и методов, связанных с применением лазера, электрохирургии и проведение ультразвуковых процедур, это необходимо для того, чтобы избежать случайных шоков, ожогов, как для пациента, так и медицинского персонала, повреждений оборудования и других медицинских инструментов. Проверьте не нарушена ли электрическая изоляция инструментов, применяемых в ходе миниинвазивных манипуляций, а также заземление.
4. Нельзя вводить иглу Вереша, когда стилет помещен внутрь иглы, если нет изменения цвета с зеленого на красный, это означает, что острое не будет защищено при попадании в полость.
5. Нельзя вводить иглу Вереша если нет изменения цвета с красного на зеленый, это значит, что тупой стилет не защищает органы от внутрибрюшной травмы из-за острого края иглы.
6. Для проверки работы тупого стилета никогда не используйте палец, чтобы не нанести травму острым краем иглы.
7. При введении иглы в брюшную полость, кран должен быть закрыт, для предотвращения уравнивания внутрибрюшного и атмосферного давления.
8. После удаления иглы Вереша из полости, следует всегда проверять место вкола на гемостаз.
9. Используйте изделие сразу после вскрытия.
10. Изделие предназначено для одноразового использования и не подлежит повторной обработки. Повторная стерилизация, повторное использование, переработка, модификация могут привести к серьезным последствиям, в том числе смерти пациента.
11. Изделие предназначено для использования только квалифицированным медицинским персоналом.
12. Необходимо утилизировать все открытые изделия, независимо от того, использовали их или нет.

## 7. Особые свойства изделия

Игла состоит из следующих частей (рис.1):

- канюля иглы (А);
- рукоятка (В);
- индикатор тупого стилета – зеленый (С);
- индикатор острого края – красный (D);
- прозрачная стенка рукоятки (Е);
- пружина (F);
- двухходовый кран – кран инсуффляции (G);
- тупой стилет (H).

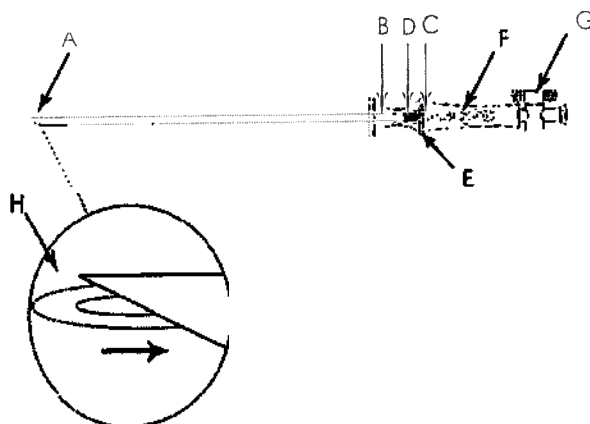


Рис.1 Общий вид изделия

Игла представляет собой полую металлическую канюлю с режущим острием, внутри которой вмонтирован подпружиненный полый тупоконечный металлический стилет, выступающий за пределы кончика острия иглы канюли при отсутствии давления на ее дистальный конец. При прохождении иглы через мягкие ткани передней брюшной стенки или грудной стенки тупоконечный стилет погружается внутрь иглы открывая ее острую часть. После проникновения в брюшную или грудную полости тупоконечный стилет выталкивается пружиной и закрывает острие иглы, тем самым предотвращая повреждение органов брюшной или грудной полостей. Наличие тупоконечного стилета снижает риск повреждения органов брюшной и грудной полостей. Игла оснащена коннектором типа Luer (Луер) и краном инсуффляции (используется для нагнетания газа при лапароскопических операциях или для десуффляции (изгнания) воздуха в/из брюшной или грудной полостей), а также дополнительным защитным механизмом: цветовым индикатором втягивания стилета для визуального определения правильности позиционирования иглы в брюшной или грудной полостях.

По Общероссийскому классификатору продукции ОК 005-93 игла имеет код ОКП 94 3220.

Данное изделие соответствует требованиям Директивы ЕЭС 93/42 относительно медицинских инструментов.

Классификация: Класс потенциального риска применения 2а.

В соответствии с номенклатурным классификатором вид иглы - 230060.

8. Техническая спецификация

Игла выпускается в следующих исполнениях:

- игла Вереша 120 мм (каталожный номер 0208-VN12);
- игла Вереша 150 мм (каталожный номер 0208-VN15);

Материалы, из которых изготовлена игла:

- нержавеющей сталь: канюля, стилет;
- поликарбонат – рукоятка, цветовой индикатор;
- АБС-пластик – кран инсуффляции;
- силикон – защитный чехол.

Основные параметры иглы, указаны в таблице 1.

Таблица 1

| №<br>п/п | Наименование параметра                                          | Показатели                          |                                     |
|----------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
|          |                                                                 | игла Вереша 120 мм                  | игла Вереша 150 мм                  |
| 1        | Общая длина иглы, мм                                            | 205,0±1,5                           | 235,0±1,5                           |
| 2        | Рабочая длина канюли иглы, мм                                   | 120,0±1,5                           | 150,0±1,5                           |
| 3        | Общая длина тупого стилета иглы, мм                             | 145,0±0,2                           | 176,0±0,2                           |
| 4        | Наружный диаметр канюли, мм                                     | 2,1±0,05                            | 2,1±0,05                            |
| 5        | Внутренний диаметр канюли, мм                                   | 1,75±0,02                           | 1,75±0,02                           |
| 6        | Наружный диаметр стилета, мм                                    | 1,65±0,02                           | 1,65±0,02                           |
| 7        | Длина коннектора Luer, мм                                       | 12,0±0,5                            | 12,0±0,5                            |
| 8        | Длина рукоятки, мм                                              | 82,0±0,5                            | 82,0±0,5                            |
| 9        | Угол заточки острого края иглы, град.                           | 17±30'                              | 17±30'                              |
| 10       | Тип наконечника канюли иглы                                     | острый                              | острый                              |
| 11       | Тип наконечника стилета                                         | закрытый, тупой                     | закрытый, тупой                     |
| 12       | Расположение стилета                                            | боковое                             | боковое                             |
| 13       | Наличие боковых отверстий в стилете, шт.                        | 2 параллельно расположенных         | 2 параллельно расположенных         |
| 14       | Диаметр отверстий, мм                                           | 2,0±0,2                             | 2,0±0,2                             |
| 15       | Вес иглы не более, г.                                           | 10,0                                | 11,0                                |
| 16       | Цветовой индикатор (острый/тупой)                               | наличие                             | наличие                             |
| 17       | Тип крана инсуффляции                                           | 2-ходовый                           | 2-ходовый                           |
| 18       | Цветовая кодировка крана для быстрой идентификации размера иглы | белый                               | синий                               |
| 19       | Тип коннектора, конусность соединения                           | Luer (Люэр), конусность не менее 6% | Luer (Люэр), конусность не менее 6% |
| 20       | Длина крана инсуффляции, мм                                     | 25,0 ±1,0                           | 25,0 ±1,0                           |

Кран инсуффляции иглы должен открываться и закрываться плавно, без заеданий. Подвижные и неподвижные соединения крана иглы должны быть герметичны. Усилие, необходимое для поворота крана инсуффляции должно быть не более 2 Н.

Усилие, необходимое для прокола, должно быть не более 6 Н.

Усилие, необходимое для выведения иглы, должно быть не более 4 Н.

Игла поставляется с защитным прозрачным силиконовым чехлом в виде трубки.

## 9. Подготовка, проверка и эксплуатация

- Не используйте изделие при поврежденной упаковке или после истечения срока годности, указанного на стерильной упаковке. В противном случае это может создать угрозу инфицирования или раздражения тканей пациента.

- Во время проверки и эксплуатации данного инструмента всегда надевайте средства индивидуальной защиты, такие как очки, лицевую маску, влагостойкую одежду и химстойкие перчатки, которые должны быть соответствующего размера и достаточной длины для защиты всех участков кожи. В противном случае материалы, обладающие потенциальной опасностью инфицирования, такие как кровь и/или слизь пациента могут вызвать инфекционные осложнения и/или раздражение кожи.

- Перед каждым использованием подготовьте и проверьте изделие в соответствии с приведёнными ниже инструкциями. При возникновении каких-либо незначительных отклонений от нормальной работы прекратите использование изделий и используйте запасной инструмент. Повреждения или нарушения функций изделий могут снизить его безопасность для пациента или пользователя, то есть создать угрозу инфицирования, раздражения тканей, перфораций, кровотечений или повреждений слизистых оболочек, а также более серьезных повреждений изделия.

### 9.1 Подготовка

#### *Запасной инструмент*

Необходимо всегда иметь в наличии готовые к немедленному применению запасные инструменты.

### 9.2 Проверка

Наденьте средства индивидуальной защиты, в соответствии с соответствующими руководствами по эксплуатации.

#### *Проверка стерильных упаковок*

Проверьте стерильные упаковки на предмет наличия разрывов, намокания или нарушений герметичности. При выявлении указанных выше дефектов упаковок, стерильность инструмента может быть нарушена. В этом случае не используйте инструмент. Инструмент должен быть утилизирован.

#### *Внешний осмотр инструмента*

##### Проверка инструмента

1. Вскройте упаковку, применяя стандартные правила асептики;
2. Снимите защитный силиконовый чехол с канюли иглы и утилизируйте его;
3. Убедитесь в отсутствии повреждений иглы;
4. Проверьте в рукоятке (E) (см. рис.1) смену цветовых индикаторов с зеленого при тупом стилете (H) на красный при остром крае. Это действие указывает на втягивание тупого стилета и оголение острого края иглы для проникновения. При прохождении через мягкие ткани стилет втягивается (индикатор красный), при попадании в полость стилет автоматически продвигается вперед иглы, делая ее атравматичной (индикатор зеленый). Цветовая маркировка помогает определить закрытие и открытие кончика иглы. После попадания в полость, тупой стилет вернется в исходное положение (индикатор зеленого цвета) – это указывает о закрытие острого края иглы тупым стилетом.

5. Закройте, откройте и снова закройте 2-ходовый кран (G), чтобы убедиться, что все работает должным образом. Кран закрыт, когда его крылья находятся в поперечном положении к продольной оси иглы.
6. Убедитесь, что изделия совместимы с другими изделиями, которые будут использоваться в операции до её начала.

### 9.3 Эксплуатация

1. Сделайте небольшой надрез, чтобы вставить иглу Вереша. Возьмите иглу большим и указательным пальцами за рукоятку, поднесите к надрезу под углом 45-60 град. к горизонтальной поверхности, но всегда перпендикулярно коже. Продвигайте ее через стенку. Обратите внимание на цветовой индикатор, располагающийся в рукояке (E), который в начале введения меняет зеленый цвет на красный (при прохождении через ткани) и возвращается к зеленому (при попадании в полость). Будет слышен незначительный щелчок при попадании. Смена цвета с красного на зеленый означает, что игла попала в полость и тупой стилет защищает внутренние органы от острых краев иглы.
2. Убедитесь, что игла Вереша находится в полости (провести пробы: убежание капли, шприцевая проба, аппаратная проба);
3. Если выполняется эндоскопическое вмешательство, необходимо подключить инсуффлятор через коннектор Луер, открыть 2-ходовый кран (G) и раздуть брюшную полость (ввести газ). После раздувания удалить иглу из полости и продолжить эндоскопическое вмешательство;
4. Если выполняется лапаро- или торакоцентез, необходимо подключить шприц через коннектор Луер, открыть 2-ходовый кран (G) и аспирировать жидкость или ввести лекарственное вещество (в зависимости от выполняемой процедуры). После проведения процедуры, удалить иглу, место ввода обработать антисептиком и наложить стерильную повязку.

## 10. Маркировка

10.1 Маркировка иглы должна быть выполнена на потребительской упаковке и должна содержать:

- товарный знак предприятия-изготовителя; - адрес предприятия-изготовителя; - наименование изделия; - номер партии; - каталожный номер; - количество изделий в упаковке; - срок годности; - манипуляционные знаки см. п.1 настоящего руководства.

10.2 На транспортной упаковке должна быть нанесена следующая маркировка:

- товарный знак предприятия-изготовителя; - голограмма; - адрес предприятия-изготовителя; - наименование изделия; - номер партии; - каталожный номер; - длина изделия; - шифр изделия; - количество изделий в упаковке; - срок годности; - манипуляционные знаки см. п.1 настоящего руководства.

## 11. Упаковка

Требования к упаковке – должна соответствовать требованиям по EN ISO 11607-1:2009 и должна обеспечивать сохранность изделия в процессе транспортирования и хранения.

Индивидуальная потребительская упаковка иглы не должна иметь повреждений и должна быть герметичной, не должна допускать проникновение микроорганизмов.

Изделие в потребительской упаковке, уложенное в транспортную тару, должно быть устойчиво к механическим воздействиям, возникающим при транспортировании и должно обладать виброустойчивостью, диапазон частот 10-55 Гц, амплитуда перемещения 0,35 мм.

**Потребительская упаковка:** игла по 1 шт. уложена в бумажные термосвариваемые пакеты (индивидуальная стерильная упаковка).

Размер упаковки 10 x 35 см.

Материал упаковки: производитель «Медицинское Снабжение Сучжоу Сигма», Китай  
фронтальная часть: 60 г/м<sup>2</sup> medical grade paper preprinted (бумага медицинского класса, предварительно отпечатанная)

задняя часть: полиэстер/полипропиленовая пленка.

**Транспортная упаковка:** Картонная коробка, в которой находятся по 10 шт. игл в потребительской упаковке. Каждая транспортная упаковка содержит инструкцию по применению.

Размер упаковки: 36,5 x 10,5 x 6,5 см.

## 12. Транспортировка

12.1. Иглы перевозятся любыми видами транспорта, но в отсеках, где может поддерживаться нужный температурный режим.

12.2. При транспортировании игл должно быть обеспечено:

- температура окружающего воздуха – от минус 10 до плюс 45 °С;
- относительная влажность окружающего воздуха – не более 60 % при температуре плюс 20 °С;
- атмосферное давление – от 84,0 до 106,7 кПа (от 630 до 800 мм рт. ст.).

## 13. Требования безопасности

13.1. Иглы должны быть стерильными.

13.2. Материалы, из которых изготовлены части иглы, имеющие контакт с пациентом, должны обладать токсикологической безопасностью.

## 14. Хранение и срок годности

14.1. Изделие должно храниться на складах поставщика и потребителя.

Стерильные, упакованные изделия в транспортной или потребительской упаковке должны быть устойчивы к климатическим воздействиям в диапазоне температур от минус 10 до плюс 45 °С, в недоступном для посторонних месте, в отапливаемых и вентилируемых складах, хранилищах с кондиционированием воздуха, расположенных в любых макроклиматических районах. - относительная влажность окружающего воздуха – не более 60 % при температуре плюс 20 °С;

- атмосферное давление – от 84,0 до 106,7 кПа (от 630 до 800 мм рт. ст.).

14.2. Гарантийный срок использования игл, которые находятся в потребительской упаковке, составляет 5 лет с даты изготовления при условии герметичности упаковки.

## 15. Утилизация

После применения иглы должны быть утилизированы. Утилизация игл должна проводиться в соответствии с разработанными в учреждениях правилами утилизации отходов и в следующей последовательности:

- обработка изделий после использования в дезинфицирующем растворе в соответствии с правилами применения производителя дез.средства;
- термическая обработка – сжигание, пиролиз.

Класс опасности медицинских отходов исходя из характеристики морфологического состава: класс Б.

Правильная утилизации не приносит вреда окружающей среде.

## 16. Гарантийные обязательства

Производитель гарантирует соответствие изделия по всем показателям и свойствам, указанным в данном документе, при соблюдении условий транспортировки, хранения, применения в соответствии с руководством по применению в течении пяти лет.

**Отдел рекламаций для Российской Федерации:**

Уполномоченный представитель на территории РФ: Общество с ограниченной ответственностью «ОМЕГАМЕДСЕРВИС»,

190020, Санкт-Петербург, ул. Бумажная, д. 17, офис 125.

Тел. (812) 495-97-74 (многоканальный)

эл. адрес: [info@omegamed.ru](mailto:info@omegamed.ru)

GREY  
1000 GREAT WEST ROAD  
ALSTOM LTD.  
JOULES, TW3 9HH, UK

Перевод с английского языка

НАСТОЯЩИМ ДОВОДИТСЯ ДО СВЕДЕНИЯ ВСЕХ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ЛИЦ

Я, ЧАРЛЬЗ НАЙДЖЕЛ КАЛЛЕН, адрес: 80 Маунт стрит, г. Ноттингем, NG1 6НН Англия, нотариус, королевской властью допущенный к практике и должным образом приведенный к присяге, НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЮ подлинность подписи ВЬЕСЛАВА БРОДАЧЕВСКИ на прилагаемом документе, ТАКЖЕ Я СВИДЕТЕЛЬСТВУЮ, что упомянутый ВЬЕСЛАВ БРОДАЧЕВСКИ является директором «Грена Лимитед», компании, надлежащим образом учрежденной на основании законодательства Англии и Уэльса. В полномочия директора компании входит проставление подписи на прилагаемом документе от имени указанной компании.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ И В ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ЧЕГО я, вышеуказанный Нотариус, собственноручно подписываю и скрепляю этот документ моей печатью в г. Ноттингеме, 07-го августа 2017 года.

**Подпись**  
ЧАРЛЬЗ НАЙДЖЕЛ КАЛЛЕН  
НОТАРИУС  
НОТТИНГЕМ  
АНГЛИЯ

Тисненая печать:  
Ч.Н. КАЛЛЕН НОТАРИУС  
Эмблема

Всем заинтересованным лицам

Стр.2

Грена Лимидет, Соединенное Королевство  
1000 Грейт Уэст Роуд, Брентфорд,  
Мидлсекс, TW 8 9 НН,

*Второй абзац:*  
... 1000, ГРЕЙТ УЭСТ РОУД, БРЕНТФОРД, МИДЛСЕКС, TW8 9НН,

**Подпись** Вьеслав Мечислав Бродачевски  
Директор компании «Грена Лимитед»

Печать:  
Грена Лтд  
1000 Грейт Уэст Роуд, Брентфорд, Мидлсекс, TW 8 9НН  
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Стр.3

*Шапка документа:*  
**ГРЕНА**  
1000, Грейт Уэст Роуд, Брентфорд, Мидлсекс, TW8 9НН,  
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Номер НДС в Великобритании 821 290064  
Телефон +44 131 208 207 6 Факс +44 131 777 80 77

*Второй абзац:*  
... 1000, ГРЕЙТ УЭСТ РОУД, БРЕНТФОРД, МИДЛСЕКС, TW8 9НН, Соединенное Королевство  
Великобритании и Северной Ирландии

*На сшивке:*  
Директор Грена Лимитед  
Вьеслав Мечислав Бродачевски  
**Подпись**

Печать:  
Грена Лтд  
1000 Грейт Уэст Роуд, Брентфорд, Мидлсекс, TW 8 9НН

-----Конец перевода документа-----

Я, дипломированный переводчик Ильиных Татьяна Валентиновна, владеющая русским и английским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик Ильиных Татьяна Валентиновна



Санкт-

Петербург

Российская Федерация.

Санкт-Петербург.

Тринадцатого августа две тысячи семнадцатого года.

Я, Сахарова Марина Юрьевна, временно исполняющая обязанности нотариуса нотариального округа Санкт-Петербурга Гольцова Игоря Михайловича, свидетельствую подлинность подписи переводчика гр. Ильиных Татьяны Валентиновны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 4-4341

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.00 коп.



М.Ю. Сахарова



Итого в настоящем документе

12 (двенадцать) листов

Врио нотариуса М.Ю.Сахарова

Санкт-

Петербург

Российская Федерация  
Санкт-Петербург

13 АВГ 2017

Я, Сахарова Марина Юрьевна, временно исполняющая обязанности  
нотариуса нотариального округа Санкт-Петербурга Гольцова Игоря  
Михайловича, свидетельствую верность копии с представленного  
мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 4-438440 кб

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 500 руб

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера:

М.Ю. Сахарова



Итого в настоящем документе

14 (четырнадцать) листа (листов)

Нотариус